

## АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИКИ ТЕКСТУ ТА ДИСКУРСОЛОГІЇ

<b>АДАМЕНКО О.В.</b> СПЕЦИФИКА ГЕНДЕРНО-ДЕТЕРМІНОВАНИХ ОСОБЕННОСТЕЙ МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО ЯЗЫКА .....	6
<b>АКІМОВА Н.В.</b> ДОСЛІДЖЕННЯ МОВИ ІНТЕРНЕТУ: ТРУДНОЩІ І ПЕРСПЕКТИВИ .....	10
<b>АРХЕЛЮК В. В.</b> СКЛАДНІ СЛОВА В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ: ЕКВІВАЛЕНТНІСТЬ ПЕРЕКЛАДУ .....	13
<b>БАЦЕВИЧ Ф.С.</b> СИНЕРГЕТИКА СПІЛКУВАННЯ І НЕТРАДИЦІЙНІ ТИПИ ХУДОЖНЬОГО ПИСЬМА: СПРОБА ТИПОЛОГІЇ .....	16
<b>БЕРЕГОВА О.А.</b> СТИЛІСТИКА ДЕКОДУВАННЯ ІСПАНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ЗАГАДКИ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПОРІВНЯЛЬНИХ КОНСТРУКЦІЙ .....	22
<b>ГАГАЛІНСЬКА О.С.</b> РЕКЛАМА: НЕДООЦІНЕНИЙ АВТЕНТИЧНИЙ ДОКУМЕНТ? .....	26
<b>ГАЛИЦЬКА У.В.</b> ДЕСКРИПЦІЯ ЕМОЦІЙНОГО СТАНУ <i>ВІДПРАЗА</i> (на матеріалі сучасного англомовного художнього дискурсу) .....	31
<b>ГОЛОВКО О.М.</b> РОЛЬ ЕКСТРАЛІНГВАЛЬНИХ ЧИНІКІВ У ФОРМУВАННІ АНГЛОМОВНИХ ТЕМПОРАЛЬНИХ ІННОВАЦІЙ .....	34
<b>ГОЛТВЯНИЦЯ Н.Ю.</b> ВЕРБАЛЬНІ МАРКЕРИ МІЖПЕРСОНАЛЬНОЇ СОЦІАЛЬНОЇ ДИСТАНЦІЇ У ФРАНЦУЗЬКИХ ІНТЕРНЕТ-ФОРУМАХ .....	40
<b>ЗАДІЛЬСЬКА Г.М.</b> ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ БАЗОВИХ КОНСТИТУЕНТІВ У СКЛАДНОПІДРЯДНИХ РЕЧЕННЯХ З ПІДРЯДНИМИ ДОДАТКОВИМИ У ДАВНЬОАНГЛІЙСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ТА ПРОЗІ .....	43
<b>КАРПА І.Б.</b> МОДЕЛІ ІНТЕРАКТИВНОЇ ВІРТУАЛЬНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В ІНФОРМАЦІЙНО-ДОВІДКОВОМУ СЕРВІСІ YANOO!ANSWERS .....	48
<b>КИЦАК Г.В.</b> СУБТЕКСТ АВТОРИЗАЦІЇ У НІМЕЦЬКОМУ НАУКОВОМУ ТЕКСТІ .....	51
<b>КОЗЯРЕВИЧ Л.В.</b> ПРАГМАТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОМОВНОЇ ФАСЦИНАТИВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ У РІЗНИХ ТИПАХ ДИСКУРСУ .....	54
<b>КОПАЧ О.О.</b> ВИКОРИСТАННЯ ДІАЛЕКТУ КОКНІ У ТВОРАХ Р. КІПЛІНГА .....	57
<b>КУДЕЛЬКО З.Б.</b> РОЛЬ ПЕРЕКЛАДУ В ПОПОВНЕННІ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ (НА ПРИКЛАДІ ДИПЛОМАТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ) .....	59
<b>КУЩ Е.О.</b> МЕТОНІМІЧНІ НОМІНАЦІЇ ЯК ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ЕТНІЧНИХ УПЕРЕДЖЕНЬ У ДИСКУРСІ АМЕРИКАНСЬКИХ ПОЛІТИКІВ .....	62
<b>ЛОСЄВА І.В.</b> МОВНОСТИЛІСТИЧНІ ОЗНАКИ ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВ .....	64
<b>ПІДГОРНА А.Б.</b> СИНТАКСИЧНА КОМПРЕСІЯ В АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТАХ .....	67
<b>ПОПОВИЧ Т.І.</b> ЕКСПРЕСІЯ ЕМОЦІЙНОГО СТАНУ <i>СТРАХ</i> (на матеріалі сучасного англомовного художнього дискурсу) .....	69
<b>РОГОВА Л.В.</b> ОСОБЛИВОСТІ ДІЕСЛІВНОГО СКЛАДУ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТУ .....	73
<b>РОЖКОВА І.Г.</b> МЕХАНІЗМИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ СУГЕСТІЇ НА ЛЕКСИЧНОМУ РІВНІ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ (НА ПРИКЛАДІ НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВИ) .....	78
<b>САМОХВАЛ О.</b> ФОРМУВАННЯ ПОЛІКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ ЗАСОБАМИ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ... ..	81
<b>СТРІЛЕЦЬ Н.Я.</b> PARTICULARITÉS DE CONTRASTION ET FONCTIONS STYLISTIQUES DU CALEMBOUR DANS LA PRESSE SATIRIQUE FRANÇAISE (étude basée sur la polysémie) .....	86
<b>ФЕСЕНКО І.М., ЛУКАШ К.В.</b> ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ МЕТАФОРИ В ЕКОНОМІЧНОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛО-АМЕРИКАНСЬКОЇ ПЕРІОДИКИ) .....	89

<b>ФОМЕНКО Е.Г. ЛИНГВОТИПОЛОГИЯ ЭПИФАНИЧЕСКОГО ИДИОДИСКУРСА</b> .....	<b>92</b>
<b>ЧУЯН С.О. ПЕРЕХІДНІ ДІЄСЛОВА ПРИ ПОБУДОВІ МОДАЛЬНОЇ СІТКИ</b> <b>ТЕКСТУ</b> .....	<b>96</b>
<b>ШИЛИНА А.Г. СИНЕРГЕТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ УПОРЯДОЧЕНИЯ ЖАНРОВ</b> <b>В РУССКОЯЗЫЧНОМ ЖЕНСКОМ ЖУРНАЛЕ УКРАИНЫ</b> .....	<b>98</b>
<b>ЮЩЕНКО М.П. АКСІОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ОСОБИСТОСТІ У</b> <b>ФРАНЦУЗЬКОМУ ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ТЕЛЕДИСКУРСІ</b> .....	<b>102</b>

## **АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ТА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ**

<b>БЕРЕЖНА М.В. ПРОБЛЕМИ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ</b> <b>РОМАНУ С. МАЄР “СУТІНКИ”)</b> .....	<b>106</b>
<b>ВИГНАНСЬКА І.М. LES NOMS PROPRES DE LA BIBLE ET LEUR</b> <b>INTERPRÉTATION EN LANGUE FRANÇAISE</b> .....	<b>109</b>
<b>ВЯЗОВА Р.В. МОВНА ОСОБИСТІСТЬ У КОНТЕКСТІ МІЖКУЛЬТУРНОЇ</b> <b>КОМУНІКАЦІЇ</b> .....	<b>112</b>
<b>ГАЛАЙЧУК А.Ю. (СОЦІАЛЬНІ ТА ПОБУТОВІ ЕВФЕМІЗМИ В ОРИГІНАЛІ ТА У</b> <b>ПЕРЕКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНОЇ ІСПАНОМОВНОЇ ПРОЗИ ТА ЇЇ</b> <b>ПЕРЕКЛАДІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ)</b> .....	<b>117</b>
<b>ГУБАРЄВА О.С. КОМУНІКАТИВНА КОМПЕТЕНЦІЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ</b> .....	<b>120</b>
<b>ДЕНИСЕНКО Н.В. КЛАСИФІКАЦІЯ АНГЛІЙСЬКИХ ПІДСИЛЮВАЧІВ ТА ЇХ</b> <b>ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</b> ..	<b>123</b>
<b>ЖУЙКОВА П.С. АНАЛИЗ ГРАММАТИЧЕСКИХ И ЛЕКСИКО-</b> <b>ГРАММАТИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ, ПРИМЕНЯЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ</b> <b>ПЕРЕВОДА ОПИСАНИЙ ВНЕШНОСТИ И ХАРАКТЕРА ПЕРСОНАЖЕЙ</b> <b>ДРАМАТУРГИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЬЕС Т.</b> <b>УИЛЬЯМСА)</b> .....	<b>126</b>
<b>ЗАПОЛЬСЬКИХ С.П., КУДРЯВЦЕВ О.В. ВІДТВОРЕННЯ ПОЕЗІЙ</b> <b>АМЕРИКАНСЬКОГО МОДЕРНІЗМУ РОСІЙСЬКОЮ ТА УКРАЇНСЬКОЮ</b> <b>МОВАМИ</b> .....	<b>129</b>
<b>ІВАНИЦЬКА М.І. КУЛЬТУРНИЙ ТРАНСФЕР ТА “ЧУЖЕ” ЯК ПРОБЛЕМА</b> <b>ПЕРЕКЛАДУ</b> .....	<b>131</b>
<b>ІВАНОВА Н.А. АНГЛОМОВНИЙ КАЛАМБУР ТА ЗАСОБИ ЙОГО АДЕКВАТНОЇ</b> <b>ПЕРЕДАЧІ УКРАЇНСЬКОЮ І РОСІЙСЬКОЮ МОВАМИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРУ Л.</b> <b>КЕРРОЛА “АЛІСА У КРАЇНІ ДИВ”)</b> .....	<b>134</b>
<b>КАЛУЖСЬКА Л.О. ІНФОРМАЦІЙНІ ВТРАТИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АЛЮЗИВНИХ</b> <b>ОДИНИЦЬ ПОЛІТИЧНОГО ТЕКСТУ</b> .....	<b>138</b>
<b>КАСЯНЕНКО Д.С. ДО ПИТАННЯ АДЕКВАТНОСТІ Й ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ У</b> <b>ПЕРЕКЛАДІ ЗАКОНОДАВЧИХ АКТІВ ЄС</b> .....	<b>141</b>
<b>КАЧАНОВСЬКА Т.О. АДВЕРБІАЛЬНІ ОДНОРІДНІ РЯДИ У ФРАНЦУЗЬКИХ</b> <b>СОНЕТАХ І ЇХНІХ ПЕРЕКЛАДАХ</b> .....	<b>144</b>
<b>КЛИМЕНКО О.Л. АВТОРСЬКІ НОВОТВОРИ ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ</b> .....	<b>146</b>
<b>КНЯЗЕВА Н.А. LEADING TO SOURCE TEXT ANALYSIS FOR TRANSLATION</b> .....	<b>149</b>
<b>КОЗЯРЕВИЧ Л.В. ГЕНДЕРНА ФАСЦИНАЦІЯ У НЕВЕРБАЛЬНІЙ КОМУНІКАЦІЇ</b> .....	<b>156</b>
<b>КОЛОМІЄЦЬ Л.В. ОБРАЗ ЖІНКИ, СИМВОЛІКА ПОДРУЖНЬОГО ЖИТТЯ ТА</b> <b>КОХАННЯ У ВІРШІ ГРЕГОРІ КОРСО “ОДРУЖЕННЯ” В АСПЕКТІ ЗАВДАНЬ</b> <b>ПЕРЕКЛАДУ</b> .....	<b>159</b>

<b>ЛЕЩЕНКО Г.А.</b> ОДИН З АЛГОРИТМІВ ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧОГО АНАЛІЗУ .....	<b>168</b>
<b>ЛУКЬЯНОВА Т.Г.</b> ЛЕКСИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ СУБТИТРІВ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНИХ ХУДОЖНІХ ФІЛЬМІВ) .....	<b>170</b>
<b>МАЛИГІНА К.А.</b> МОТИВИ БУРІ В ЛІРИЦІ БАЙРОНА: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ АСПЕКТ .....	<b>173</b>
<b>МАНАКІН В.М.</b> СМИСЛ І ЗНАЧЕННЯ СЛОВА В АСПЕКТАХ КОНТРАСТИВНОЇ ЛЕКСИКОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ .....	<b>177</b>
<b>ОВСЯННИКОВ В. В., СЛАСНАЯ Е.В.</b> ЭКСПРЕССИВНОЕ ОТРИЦАНИЕ И ПЕРЕВОД .....	<b>180</b>
<b>ПАНИЧОК Т.Я.</b> АНГЛІЦИЗМИ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ .....	<b>184</b>
<b>ПЕРМІНОВА А.В.</b> ОНТОЛОГІЧНІ ВЛАСТИВОСТІ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНИХ ПРОСТОРІВ У ПОЕТИЧНОМУ ПЕРЕКЛАДІ .....	<b>187</b>
<b>ПОМІГУЄВА Л.П.</b> ПОЛІВАРІАНТНІСТЬ ПЕРЕКЛАДУ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИХ ТЕРМІНІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	<b>190</b>
<b>РУДЕНКО Н.С.</b> ПЕРЕВОД ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В НЕСПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ .....	<b>194</b>
<b>РУДНИЦЬКА Н.М.</b> ПЕРЕКЛАД ТВОРІВ В. ШЕКСПІРА УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ: ІДЕОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ .....	<b>198</b>
<b>СЕЛІВАНОВА О.О.</b> ПРОБЛЕМА ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ .....	<b>201</b>
<b>ХАВКІНА О.М.</b> АНГЛІЙСЬКІ МЕТАФОРИЧНІ ТЕРМІНИ МОВИ КОМП'ЮТЕРНИХ МЕРЕЖЕВИХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ІНФОРМАЦІЙНОЇ БЕЗПЕКИ. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТА СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ .....	<b>209</b>
<b>ШАЙКОВСЬКИЙ Р.Ю.</b> ТИПОВІ СЕМАНТИЧНО-СТИЛІСТИЧНІ ПОМИЛКИ У ВИКОРИСТАННІ ЛЕКСИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	<b>213</b>
<b>ШАРГАЙ І. Є., ЧЕРНОБАЙ Я. В.</b> ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ ФІЛОСОФСЬКОГО ТВОРУ М. МОНТЕНЯ «ПРОБИ» .....	<b>218</b>